

MARGINAL COMMENTARIES ON THE PSALMS IN MANUSCRIPT NBKM 13

IVONA KARACHOROVA

INSTITUTE FOR BULGARIAN LANGUAGE, BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES
karachorova@abv.bg

The article deals with the only known Slavic copy of the Psalter (No. 13 in the Cyril and Methodius National Library in Sofia) in which 120 selected fragments of the exegesis on the psalms by Hesychius of Jerusalem (also ascribed to Pseudo-Athanasius) are written in the margins of the text and marked with specific symbols. These exegetic texts are published alongside with the Psalter text to which they pertain. Comparisons of the differences with other copies of the Psalter (the 13th-century *Psalterium Bononiense*, *Pogodin's Psalter* of the same period, the *Sofia Psalter* of 1337 and the *Bucharest Psalter* of the 14th century) are made. The study of the Psalter under discussion and its peculiarities contribute to enriching the history of Slavic Psalters and Slavic exegetic books.

Keywords: Slavic Psalters, commentaries of Hesychius of Jerusalem, marginal commentaries, Slavic exegetic biblical books

REFERENCES

- Alekseev 1999: *Alekseev, A. A.* Tekstologia slavyanskoi biblii. Sankt-Peterburg.
- Amfilohiy 1880–1882: *Amfilohii arhim.* Drevleslavianskaia psaltyr' Simonoskaia do 1280 goda. T. I–III. Moskva.
- Devresse 1980: *Devresse R.* Les anciens commentateurs grecs des Psaumes. – *Stude et testi*, 264.
- Duychev 1968: *Duychev, Iv.* Bolonski psaltir. Balgarski knizhoven pametnik ot XIII vek. Sofia.
- Evlogieva-Katzarova 2012: *Evlogieva-Katzarova, Tz.* Towards the Study of the Psalter NBKM 13 from the Manuscript Collection of the National library in Sofia. – *Scripta & E-Scripta* 10–11, pp. 433–450.
- Jagić 1906: *Jagić, V.* Ein Unedierter Griechische Psalmenkommentar. – *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse* 52;1, pp. 1–95.
- Jagić 1907: *Jagić, V.* СЛОВЕНСКАЯ ПСАЛТИРЬ. *Psalterium Bononiense*. Vindobonae – Berolini – Petropoli.
- Karachorova 1984: *Karachorova, Iv.* Leksikata na Chudovskiya psaltir i preslavskata redaktsiya na starobalgarskite bogoslužebni knigi. – *Balgarski ezik*, № 1, s. 53–61.

- Karachorova 1989: *Karachorova, Iv.* Kam vaprosa za Kirilo-Mejodieviya starobalgarski prevod na Psaltira. – In: *Kirilo-Metodievski studii*, kn. 6, s. 140–245.
- Karachorova 2003: *Karachorova, Iv.* Psaltir. – In: *Kirilo-Metodievska entsiklopediya*, T. III, s. 409–417.
- Karachorova 2005: *Karachorova, Iv.* Kam izuchavaneto na bibleiskite pesni v slavyanskata rakopisna traditsiya. – *Palaeobulgarica*, № 1, s. 25–43.
- Karachorova 2008: *Karachorova, I.* Slavyanskiyat rakopisen sluzheben psaltir kato osoben tip sbornik. – In: *Tsrkvene studije*, V, 5, pp. 227–243.
- Karachorova 2015: *Karachorova, Iv.* Novonaydannaya katena k Psaltyri v dvukh hilendarskikh rukopisiakh. – *Palaeobulgarica*, № 1, s. 55–71.
- MacRobert 1998: *MacRobert, C. M.* The Textual Tradition of the Church Slavonic Psalter up to the Fifteenth Century. – In: *Interpretation of the Bible*. Ljubljana-Sheffield, pp. 921–942.
- Pogorelov 1901: *Pogorelov, V. A.* Psaltyri. S prilozheniem statii „O redaktsiiakh slavianskoi Psaltyri“. Moskva.
- Pogorelov 1910: *Pogorelov, V. A.* Chudovskaia psaltyr' XI veka. Otryvok tolkovaniia Feodorita Kirrskogo na Psaltyr' v drevnebolgarskom perevode. Sankt-Peterburg.
- Ribarova 2002: *Ribarova, Z.* Vzaimootnoshenii literaturnykh traditsii v perevode tolkovanii na Psaltyr'. – In: *Srednovekovna hristiyanska Evropa: Iztok i Zapad. Tsennosti, traditsii, obshtuvane*. Sofia, s. 175–181.
- Rondeau 1982: *Rondeau, M.-J.* Les commentaries patristiques du Psautier (III–V siecles) I. Roma, (*Orientalia christiana analecta*, 219).
- Septuaginta 1971: *Septuaginta, id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, ed. A. Rahlfs. Vol. II, Stuttgart, Psalmi 1–164, Odae 164–183.
- Shivarov 1986: *Shivarov, N.* Drevni iztochni komentari na Psaltira i starobalgarskite im prevodi. – *Godishnik na Duhovnata akademiya*, 28 (54), 1978–1979 (1986), pp. 6–81.
- Thomson 1998: *Thomson, F.* The Slavonic Translation of the Old Testament. – In: *Interpretation of the Bible*. Ljubljana-Sheffield, pp. 605–920.
- Tzonev Opis 1: *Tzonev, B.* Opis na rakopisite i staropechatnite knigi v Narodnata biblioteka v Sofia, T. 1. Sofia, 1910.

✉ *Prof. Ivona Karachorova, PhD*
Department of History of Bulgarian Language
Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences
52 Shipchenski prohod, Bl. 17, 1113 Sofia, Bulgaria